Hoshikuzuu SCANS

Sabishigariya wa Yume wo Miru

05

SAKURA RICO

SCANNER
Hoshi
TRANSLATOR
Natsu

CLEANER
Yoru
TYPESETTER
Nika H

PROOFREADER
Melly
QUALITY CHECKER
Hoshi

Koi Kiru
Futari
scene 2

..WHAT ARE YOU DOING,
SHIRAI-SAN?
T-
THIS IS...
A LOT OF THINGS HAPPENED.
IT'S A LONG STORY...
THE REASON WHY SHIRAI-SAN HAS TO DO THAT...
THAT IS...

IT'S NOTHING.
NO...
I WON'T TELL ANYBODY.
AND I'LL PRETEND I DIDN'T SEE ANYTHING.
SO DON'T WORRY.
TO BE SEEN IN THIS STATE...
IT CAN'T BE HELPED IF YOU DESPISE ME.
IF POSSIBLE, THIS MATTER, FROM THE PEOPLE IN THE OFFICE...
I UNDERSTAND.
clench

That was dangerous.. I thought my life was over.
Being found out by Mano... was it a good thing?
At least it's better than someone else.
There's no other choice than to believe
...in him.
!!!

GOOD...
GOOD MORNING...
GOOD MORNING, SHIRAI-SAN!
PUNCH!
.....
...How do I explain it?
There seem to be weird pauses.

SORRY TO DISTURB YOU
WELL THEN... I'LL EXCUSE MYSELF.
SNAP
...THANK YOU!!

Sigh
shut
CLICK
RUN

Mano kept silent about it for me...

HUH?
AH...
"I DIDN'T SEE ANYTHING."
.....
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
Smile
OH, I SEE...
PLEASE DON'T MIND IT.
I'M SORRY,
I HAVE ANOTHER APPOINTMENT FOR TODAY
Creak
Pop

I got it at the station.
THIS IS TODAY'S DISCOUNT COUPON FOR A NEWLY-OPENED RESTAURANT.
USE IT TO EAT OUT.
mano~
TAKE THIS.
!!!
Ah~
BUT IF IT'S INCONVENIENT FOR YOU...
NO, NOT THAT I MIND.
TRUTHFULLY, I THOUGHT YOU'D INVITE SHIRAI.
HUH...? WITH ME?!
OKAY, HOW ABOUT WE GO THERE TOGETHER FOR LUNCH TOMORROW?
SOMETHING DOESN'T FEEL RIGHT...
ISN'T IT FINE TO DEEPEN OUR FRIENDSHIP ONCE IN A WHILE?

THAT'S RIGHT. .
GRIP
WITH THE MONEY I MADE FROM THE SHOW AND THE MONEY I SAVED UP,
I CAN STOP BY ON MY WAY HOME
I've obtained the thing that I wished for the most since a long time ago.
But why don't I feel enthusiastic about it?
Under normal circumstances, I would've wanted to go home earlier and look at it properly
This time I even wore women's clothes

...for that purpose.
I even sacrificed the relationship I have with Mano.
!
ARE YOU GOING SHOPPING?
...

AND IF...
...IF YOU'RE FINE WITH IT, DO YOU WANT TO HAVE TEA WITH ME EVEN JUST FOR A MOMENT?
THERE IS A SHOP THAT I WANT TO GO SEE
.....
YEAH, SOMETHING LIKE THAT.
...I AM VERY SORRY
I'VE PROMISED TO MEET SOMEBODY.

Gasp
TH.. THAT'S STRAN-GE..
There is dust in my eyes

A NEW PROJECT?
YEAH, FOR YOU AND MANO
With Mano
THIS PROJECT PLAN,
ISN'T IT VERY SUITABLE FOR YOU?
PLEASE TEACH MANO A LOT.

MANO,
CAN YOU COME WITH ME FOR A SECOND?
WHAT IS IT?
APPEAR
.....
OKAY
Rattle

PLEASE ACCEPT THIS!
DON'T TELL ME... IS THIS A BRIBE...?
IF THAT'S THE CASE, PLEASE STOP IT. I REALLY DIDN'T TELL ANYBODY ABOUT YOU CROSS-DRESSING.
DON'T YOU TRUST ME?
I AM A BIT SHOCKED.

...NGH
THAT'S NOT IT!

I'M TROUBLED OVER THIS TOO.
EVEN SO, I HAVE DECIDED TO GIVE THIS TO YOU.
rustle
AH...
WALK

"IT'S OKAY IF YOU DON'T WANT TO USE IT."
THAT'S WHAT HE SAID, BUT...
THIS IS...
RUSTLE
Old clothes...?
Worn out

WOW~
WAAA!
NITTA-SAN, HOW..?
There aren't many places to smoke lately
I HAVE BUSINESS WITH A COMPANY NEARBY
WHICH REMINDS ME THAT MANO-KUN'S WORK-PLACE IS ALSO AROUND THIS AREA

I LOVE VINTAGE JEANS.
LONG TIME AGO, I USED TO LOOK AT THEM WITH SHIRAI
AH... SHIRAI IS MY JUNIOR IN COLLEGE
GOOD JOB IN OBTAINING THIS THING
THE PRICE IS MORE THAN 1 MILLION, ISN'T IT?
HA..?!
SHIRAI-SAN IS..?
AH.. AND BECAUSE OF THAT, WE BOTH GOT JOBS RELATING TO FASHION WEAR.

DURING OUR COLLEGE YEARS, BECAUSE WE DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY, THE BEST WE COULD DO WAS GAZE AT VINTAGE ITEMS
WE ALWAYS TALKED ABOUT HOW WE WOULD OBTAIN IT SOMEDAY FOR SURE.
So that's the reason...
In reality, these jeans were supposed to be a present for Nitta-san.
That's why he was so desperate.
TUG
THIS IS RIDICULOUS
WALK

Shirai-san is not here.
HEY, MANO-KUN, YOU RETUR-NED
PLEASE TELL ME SHIRAI-SAN'S HOME ADDRESS.
WAIT... WHAT HAPPE-NED?
JUST DO IT!
Uurgh, what the heck...
If I am not mistaken, the New Year's card is
Rustle rustle

Damn it. I'm so upset...

Why do I get so irritated?
Is it because he is thinking that I need to be bribed with such an expensive thing?
Or is it because I know that Shirai-san is willing to do anything, even cross-dressing, for the sake of Nitta-san?
Perhaps both...

Shirai-san?
YES, WHO IS IT?
This is unusual... A guest at this hour...
DING DONG
I'M RETURNING THIS!
CLICK
MANO, WHY.?
PUSH

IT'S MEANT FOR SOMEBODY ELSE, ISN'T IT?
TRUTHFULLY, IT WAS NOT FOR ME
PLEASE GIVE IT TO THAT PERSON.
Squeeze
SOMEBODY ELSE...?
I ONLY WANT TO GIVE THIS TO YOU.

!
GRAB
HEY.
UM,
NO...
I'M SORRY THAT I FORCED YOU
YOU ARE .
FOR THE SAKE OF GIVING THIS TO NITTA-SAN, YOU'RE EVEN CROSS-DRESSING, AREN'T YOU?

HAH?
WHY WOULD I DO SUCH A THING FOR THE SAKE OF SENPAI?
HMMM... THEN WHY IS IT.
GASP
THEN, PERHAPS...
IS IT SIMPLY A PRESENT FOR YOURSELF...?
IT'S NOT SOMETHING YOU CAN JUST BUY WITH MONEY.
YOU COULD CALL THIS ENCOUNTER A MIRACLE.
It's super RARE!
I FINALLY FOUND THE MODEL I WAS LOOKING FOR!
IT CAN'T BE HELPED!!

SLUMP
UGH...
SO...
Um...

IT CAN'T BE HELPED IN PRIVATE LIFE, BUT COULD YOU PLEASE GET ALONG WITH ME DURING WORK?
I BEG YOU..
UM.. MANO..
I UNDERSTAND THAT YOU HATE ME BECAUSE I WILL DO ANYTHING FOR MONEY

HATE...?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

AND THAT'S WHY I THOUGHT YOU HATE ME...
YOU HAVE BEEN AVOIDING ME SINCE YOU SAW ME CROSS-DRESSING
WH...
WHAT AM I TALKING ABOUT...?
THAT'S NOT TRUE!
TO TELL YOU THE TRUTH, THAT DAY I SAW YOU AND NITTA-SAN TOGETHER,
I HAVE MISTAKENLY THOUGHT THAT YOU TWO WERE DATING...
I THOUGHT I HAD TO SUPPRESS THESE GROWING FEELINGS FOR YOU.

I SEE. . SO THAT WAS IT.
WELL THEN...
BAM
Sigh
BUT ALL THIS TIME,
WE HAVE BOTH MISUNDERSTOOD ONE ANOTHER. .
MA... MANO!!
WAIT!
IS IT OKAY IF I STOP HOLDING BACK?

WHAT IS IT?
IF YOU TELL ME YOU LOVE ANOTHER GUY, I AM GOING TO GET ANGRY.
IT'S NOT THAT...
I LOVE YOU, MANO.

I WANT TO MAKE THIS CLEAR TO YOU
I DIDN'T WANT IT TO SOUND WISHY-WASHY
!
ME TOO, I LOVE YOU VERY MUCH.
NGH
KISS
KISS
AH...

LET'S GO TO...
tremble
THE BE-DROOM...
NGH
shudder
MA...
DO YOU WANT ME TO STOP?

AH..
HA...
HAA..
.....
schlip
schlup
?
SAY YOU TOLD ME SOMETHING BEFORE
YOU SAID YOU WERE ATTRACTED TO ME WHEN I WAS CROSS-DRESSING

DID I DISAPPOINT YOU?
Since I'm a guy
I KNEW IT FROM THE BEGINNING.
So there was no disappointment
.....!?
WHY DID YOU KEEP QUIET ABOUT IT?
I GOT TO SEE YOUR REACTION
I was waiting for it
BECAUSE IT WAS YOU, SO I'M ALWAYS INTERESTED...

THRUST
THRUST
...NGH
Squelch
NNNHH...
AH...
NO MATTER THE FORM YOU ARE IN,
BECAUSE IT IS YOU...

NEW PROJECT ABOUT VINTAGE FASHION?
BY ME AND YOU.
ISN'T BETTER TO HAVE AT LEAST ONE AS REFERENCE?
AHH... SO THAT'S WHAT IT MEANT.
That thing
FROM NOW ON, STUDY WELL.
THE WORLD OF VINTAGE JEANS IS VERY BROAD AND DEEP.
BUT I CAN'T TELL THE DIFFERENCE ..
They just all look old to me.
DO YOU HAVE HOLES FOR EYES?
Look carefully!!
THEY'RE VERY DI-FFERENT!!

HE REALLY LOVES CLOTHES...
THERE AREN'T MANY PIECES OF CLOTHING THAT HAVE BEEN LOVED LIKE THIS FOR SO MANY YEARS...
SO TO SPEAK, THIS IS A PIECE OF HISTORY...
VINTAGE ITEMS THAT HAVE THE SAME COLOR OR DESIGN DOESN'T EXIST
AAAH... I HAVE MANY OTHERS,
BUT EVEN SO...
IS IT REALLY OKAY FOR ME TO RECEIVE SUCH A PRECIOUS PAIR OF JEANS?
ACTUALLY, I'LL RETURN THEM.
?
WHY ARE YOU BEING SO POLITE?
Every time?
EVERY TIME WE MEET IN PRIVATE, HOW ABOUT YOU PUT THEM ON FOR ME?